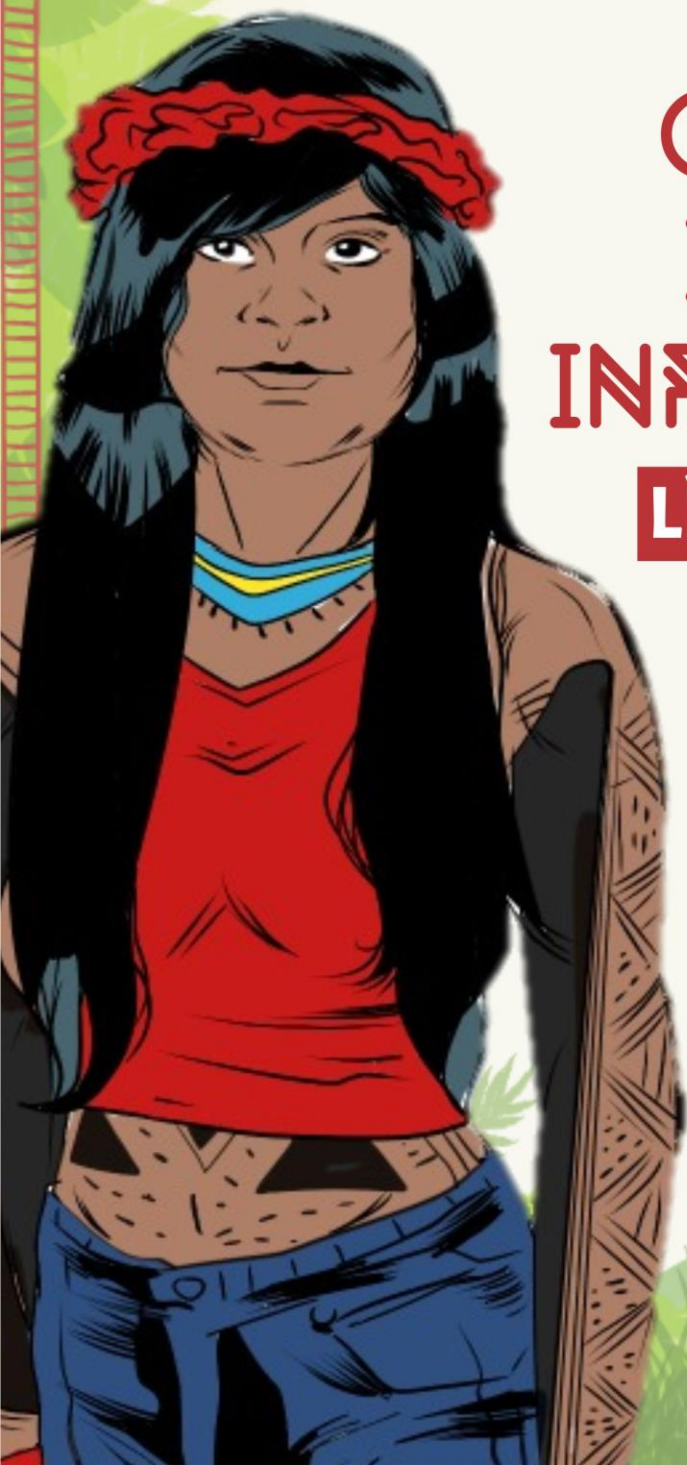


# ○ INSTITUTO DE CIÊNCIAS BIOLÓGICAS NO COMBATE AO CORONAVÍRUS

## CARTILHA INDÍGENA INFORMATIVA

LÍNGUA KARIPUNA



A kumã kamahad-iela! No sa **Anderson Martins** i **Josileide Forte**, êdjiê ki ka lekol la (UFPA) i no vini esi explike pu zot, dji êdjiê pu êdjîê dji sa bagaj dji coronavírus.... Pote pu zot ãfohmasiõ ki no buêzê pu ãtxupe dji no ko! No ka majinë ki zot ke hete kõtã ke sa!



# A KISA CORONAVÍRUS?

Kamahad-ielá coronavírus sa um  
maladji ki ka kate tupatu li thop  
salop, i li ghav, so nõ a “**COVID-19**”.  
Li ka vin dehãje lavi dji boku mun.  
Lãdã sa tã-la, boku mun ka muhí.



I pu ide no, Instituto de Ciências Biológicas (ICB) dji (UFPA), hãje sa pitxi let ki no ke hete boku kõtã si zot li ke atesiõ i aphue pase pu tut mun ki u kõnet.

Ëbe anũ phã biẽ sa ãfohmasiõ-iela ki no pase, pu u puve ãtxupe biẽ dji u lasãte.



**ANŪ LĀDĀ SA!**



# KUMÃ KA PHÃ?



Si tuse, u khaxe vole i u isthanẽ, dji blang-iela i dji no kamahad ědjẽ ki deha phã sa maladji-la, tõbe la uei, nẽ i osi la u bux, u jis puve phã maladji-la!



No save ki lãdã no mias, no kõtã viv tut ãsam, mẽ ãtãsiõ, u puve thape sa **“COVID-19”**.



Zot ka xõje dji sa lahotxi ki no te ka mãje lãdã no komunte-iela, tut ãsam, i ki no te ka ize mem kuie, asiet i kuí? Pa fe u ko dji kuiõ, pase osi sa maladji-la puve la zot mitã



Pusa, a boku ĩpohtã no kute mun dji lasãte-iela, ki ka dji pu no hete lãdã no komunte-iela,ãdjidã no kaz.le ka aple sa dji “distanciamento social”.pahol joli, a pa sa?

No save ki boku djifisil, pase no kõtã maxe ,lave la lahivie hasãble, jue balõ, ale fe no komisiõ tut ãsam, ato hete la u kaz,kõsa no ka kõthole maladji-la pu li pa kate. Avue bagaj la siaie!



# AKISA MUN KI PA SOLID?

A mun ki pa gãĩẽ un bõ lasãte, i li ka thape maladji-la pi vit.



Hipertensos  
(pressão alta)



Problemas respiratórios



Diabéticos

*mun ki- gãĩẽ uot kalite maladji.*



Tximun



Ghãmun





# KI KALITE SUFÃS DJI “COVID-19”?



Lalim kut!



Lafiev hot!

U puve sãtxi osi, dulo la u ko, nã buxe, goj fe femal i kutvan, i si u sãtxi kek dulo dji sa ki no koze, ale la kaz dji lasãte i ie ke kuhi ke u pu kanũ,aphue ie ke phã loto pu ie poteu pu lopital, kote metsẽ-iela, ie ke fe vit, sãble um mun ki ka mahõ dji txig!



# HETE LA U KOTE!

U save ki gāiē kamahad ke sa maladji-la mē ie pa ka sātxi āiē? A ke sa mun-iela ki no gāiē dji phā pokosiō. A pusa ki bō u hete la u kaz!

Si u pa puve hete selmā ādjidā u kaz, kā u ke tonē, txihe u lēj, savat pu lave ie.



**#HETELAUKOTE**



# GÃIË NËPOT FOM DJI HETE UN KOTE!

**Isolamento social:** Hete luẽ dji u kamahad ki malad, men si li pa malad boku. Sa “*isolamento social*”, puve se la u kaz i la lopital.

**Quarentena:** A u hete luẽ dji un kamahad ki vin dji un uot kote ki boku mun gãie sa maladji-la Mẽ si li pa malad li gãie pu sase (**DSEI**), kote ie ke dji kõbiẽ ju li ke hete ãdjidã kaz sã sotxi.



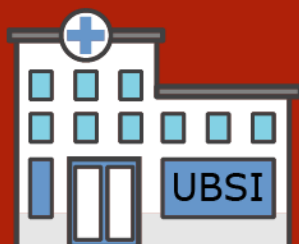
**Distanciamento Social:** A hete luẽ i phã pokosiõ ke uot kamahad-ielã. A un bagaj ki no tut puve fe pu sa maladji-la pase dji no mitã.



# MO KA SUFUI KAMAHAD, I ATO?

**SESMA**

A **Secretaria Municipal de Saúde** - (SESMA), ka ofui un lemeho pu u aplel se u buēzē dji sa nuvel-la.



Sase (**UBSI**), si u ka hete lādā un kumunte ie ke ale fe un avaliatiō dji sa ki u ka sātxi la u ko. Aphue ie ke dji si u gāiē “COVID-19”.



Si u sa un mun ki u lasāte feb **mun lasāte-iela** gāiē dji akōpāiē u lādā u kumunte. Ie ke gade si u buēzē ui o nō dji voie u pu metsē-iela.



# ĪTXUPE DJI U, KAMAHAD!





Lave biẽ u lamẽ ke **djilo i savõ** o ize **ÁLCOOL em GEL 70%**.



U puve mele 40ml (kahãt ml) dji “*água sanitária*” (**CLORO**), lãdã un lit dji dlo pu netxe u bagaj-iela.



Kã u le tuse o isthanẽ, **fomẽ u nẽ i u bux** ke un lẽj o ke u kutuvel.





Hete dji u uei i luẽ dji kin ka tuse o isthanẽ. **Un luẽto dji de met.**

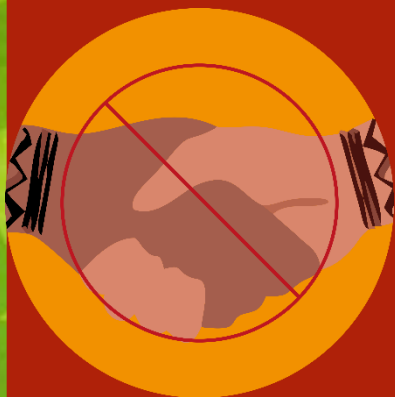


Tut **kamahad-iela** ki voiage i hive dji uot kote ki gẽ sa maladji-la gãĩẽ dji hete la ie **kaz dji ie komunite** pu katoz ju pu pa lese kate sa maladji-la. I si sa kamahad-iela o uot mun hete ãsam ke ie , ie gãĩẽ dji sase un **(UBSI)** dji ie kumunite.





Pa tuxe u **bux nẽ** i uei ke u lamẽ sã u pa lavel.



Lese dji **koze** i **bai lamẽ** pase a pu u lasãte. i dji u kamahad osi.



**Mahõ** dji **mãto** dji **ĩtehnetxi**. Pase lãdã li gãĩẽ boku **ĩfohmasiõ** ki no pa save si avue o **mãto**. **khe** **lasu** **ĩfohmasiõ** dji mun dji **lasãte-iela**.





Mun ke sa maladji-la selmã  
puve thete ke mun dji **DSEI**.  
A pa pu bue hemed selmã  
un so.u tãde!?



U save ki mumã-la boku djifisil mẽ ato avue! Ke “DISTANCIAMENTO SOCIAL”, i ke pokosiõ no ke puve kõt xinẽ viv ka ahi, ãtxupe dji no mãmã late i fe pahtxisipasiõ ke no pov.Sa maladji-la ke pase i no ke ãphan ke li.No lasosiete ke baikon ke konetmã i edukasiõ!



# ATO A KE U!

Pase sa ĩfohmasiõ pu tut kamahad-iela. No ka kõte ke u fos pu fini ke sa maladji-la!



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ**  
**INSTITUTO DE CIÊNCIAS BIOLÓGICAS – ICB**

**ORGANIZADORES**

**Prof. Dr. Jackson Costa Pinheiro & Prof. Dr. Anderson Manoel Herculano**

jackson@ufpa.br (91) 99291 4744      aherculanos@gmail.com (91) 98220 9464

**AUTORIA**

Prof. Dr. Jackson Costa Pinheiro; Prof. Dr. Anderson Manoel Herculano;  
Mestre em Bioantropologia Eliene Rodrigues Putira Sacuena,  
Acadêmicas Amanda Pinheiro Conceição e Luana Carvalho Martins

**TRADUÇÃO**

Acadêmicos Anderson Santos Martins e Edevaldison Forte.  
Gilvana Santos Martins. **Revisão:** Acadêmico Lexivan Forte dos Santos

**PRODUÇÃO GRÁFICA**

**Diagramação:** Amanda Pinheiro Conceição, Antônio José  
Marinho Aguiar Neto & Luana Carvalho Martins

**DESENHOS**

Volney Nazareno

**FOTOGRAFIAS**

Jaime Lisboa  
Arquivos da Associação dos Povos Indígenas  
Estudantes na UFPA  
(APYEUFPA)